



**Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas**

*Evitando el  
daño ambiental  
causado por  
desechos peligrosos,  
y restaurando  
sitios contaminados  
para todos  
los Californianos.*



**Estado de California**



**Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California**

Boletín Informativo, Septiembre del 2008

## **El Plan de Limpieza para la propuesta Ampliación a la Valley Region Blythe Elementary School se encuentra disponible para su revisión**

Se pone a disposición del público, para su repaso y comentarios, un plan en borrador para retirar y desechar tierra contaminada del sitio de la propuesta **Ampliación de Valley Region Blythe Elementary School**. Se encontró arsénico en el suelo, por encima de los niveles aceptables, en el sitio ubicado en 18730 Blythe Street en Reseda. El borrador del plan, denominado Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), fue presentado por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD) al Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) para su revisión y aprobación.

### **Porqué es necesaria la limpieza**

**No existe ningún riesgo inmediato para la salud, ya que el público no está expuesto al suelo contaminado, debido a que el arsénico está bajo tierra debajo del asfalto.** Sin embargo, debido a que la exposición a niveles elevados de arsénico puede causar efectos adversos sobre la salud, el DTSC recomienda que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para retirar y desechar la tierra contaminada, a fin de proteger a los futuros ocupantes de la nueva escuela. El DTSC supervisará la limpieza, la cual se llevará a cabo antes de la construcción de la nueva escuela, y se asegurará de que dicha limpieza se realice sin causar daños a las personas o al medio ambiente.

Se considera que el origen del arsénico son los herbicidas a base de arsénico usados antiguamente en las propiedades agrícolas en el sitio.

### **Historia y operaciones en el sitio**

El sitio propuesto ocupa 1.3 acres en el la actual Blythe Elementary School (*ver el mapa en la página 4*). Mientras el sitio estaba ocupado por Blythe Elementary School, albergaba un edificio portátil, un área de horticultura y un local de almacenamiento. La actual Blythe Elementary School y John R. Wooden Continuation High School ocupan una manzana de la ciudad al norte de Elkwood Street, al sur de Blythe Street, al oeste de Yolanda Avenue y al este de Geyser Avenue, en Reseda. La ampliación propuesta con nuevas construcciones estará comprendida dentro de los límites de Blythe Elementary School. El sitio está limitado por Blythe Elementary

### **Este boletín informativo contiene un breve resumen de:**

- Porqué es necesaria la limpieza
- Historia y operaciones en el sitio
- Investigaciones ambientales
- Opciones de limpieza propuestas
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Ruta de transporte propuesta para los camiones
- Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA)
- Los pasos siguientes
- Dónde se encuentran los documentos
- Con quién ponerse en contacto para solicitar información

## **PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS**

**Del 8 de septiembre al 22 de septiembre del 2008**

El plan en borrador de Plan de Trabajo del RAW y otros documentos relacionados con este sitio escolar están disponibles para su consulta y comentarios públicos en los lugares indicados en la página 3. El DTSC tomará una decisión final sobre el plan en borrador del RAW una vez que se hayan evaluado y considerado todos los comentarios públicos. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado, sellado por el correo **a más tardar el 22 de septiembre del 2008**, o por correo electrónico, antes de la fecha final y antes de las 5 de la tarde, a:

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública  
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
[jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

*Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573*



School al norte y al este, residencias al oeste y John R. Wooden Continuation High School al sur. Los usos históricos en el sitio incluyen terrenos agrícolas y la escuela primaria. Antes de la construcción de la escuela, el sitio propuesto se usó con fines de agricultura. Se considera que el origen del arsénico son los herbicidas usados antiguamente en procedimientos agrícolas en el sitio.

### **Investigaciones ambientales**

Desde 2007, se han llevado a cabo varias investigaciones en el sitio. En las investigaciones se detectaron niveles elevados de arsénico en la superficie del suelo, los cuales requieren una limpieza. Durante las investigaciones, se encontraron niveles elevados de arsénico a profundidades de hasta aproximadamente un pie bajo tierra en tres áreas y hasta tres pies en otras dos áreas del sitio, con un total de cinco áreas. Basándose en los resultados y recomendaciones de las investigaciones, el DTSC ha determinado que se requiere una limpieza en estos cinco lugares.

### **Opciones de limpieza propuestas**

Se consideraron las siguientes cuatro opciones de limpieza para este sitio:

Alternativa 1 – No tomar ninguna medida

Alternativa 2 – Tratamiento

Alternativa 3 – Controles institucionales y contención en el propio sitio (cobertura)

Alternativa 4 – Excavación y desecho fuera del sitio

Basado en un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 4, Excavación y desecho fuera del sitio, debido a que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, se removerá un estimado de 543 yardas cúbicas (815 toneladas) de tierra contaminada con arsénico. No se prevé rellenar las excavaciones, ya que son a poca profundidad y la construcción de la escuela comenzará una vez que el DTSC haya certificado la conclusión de la remoción. Entretanto, se podrán empujar las paredes laterales o se podrán cubrir las excavaciones con madera contrachapada y asegurarlas por motivos de seguridad. Debido a la cercanía de Blythe Elementary School y John R. Wooden Continuation High School, se ha planificado que las actividades de excavación propuestas se realicen fuera del horario escolar, por la noche o los fines de semana. Se prevé que la limpieza comience en el otoño de 2008 y tarde tres a cuatro días en completarse.

### **Seguridad y control del polvo durante la limpieza**

Durante este proceso, se implementarán las siguientes medidas para asegurar la seguridad pública y minimizar el polvo:

- Instalación de un cercado temporal con pantallas contra el viento, por motivos de seguridad y para controlar el polvo.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad dentro del sitio y en las calles.
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua para controlar el polvo.
- Cubrir los camiones antes de que salgan del sitio.
- Las ruedas de los camiones que entren y salgan del sitio se cepillarán para retirar la tierra y los residuos.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel de polvo se mantenga a unos niveles seguros.

### **Ruta de transporte propuesta para los camiones**

Durante el RAW, se utilizarán unas 37 cargas de camiones para retirar la tierra contaminada del sitio. Para minimizar los posibles impactos sobre el vecindario local, los camiones saldrán del sitio tomando Blythe Street al este, girando a la izquierda en Yolanda Avenue, girando a la derecha en Strathern Street, girando a la derecha en Reseda Boulevard, girando a la izquierda en Burbank Boulevard y entrando en la Autopista 101 (I-101) hacia el sur. La tierra será transportada legalmente a un lugar de desecho aprobado por el Estado.

### **Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés)**

De conformidad con la Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un borrador de Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El NOE declara que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente. Esto se debe a la duración corta de la remoción, al volumen relativamente pequeño de tierra contaminada que se retirará, y la manera controlada en que la tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio a un centro aprobado o permitido para su desecho legal.

## Los pasos siguientes

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos y hará las revisiones necesarias del plan en borrador del RAW previamente a su aprobación final. Asimismo, se enviará un documento de respuesta a todos quienes hagan un comentario y proporcionen su nombre y dirección. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD tomará muestras del suelo para confirmar que se hayan conseguido los objetivos de limpieza, y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR por sus siglas en inglés) al DTSC para su revisión y aprobación.

## Dónde se encuentran los documentos

El plan en borrador del RAW y otros documentos relacionados con el sitio para la propuesta Ampliación a la Valley Region Blythe Elementary School están disponibles para su consulta en los siguientes lugares:

### **Blythe Elementary School**

Oficina Principal  
18730 Blythe Street  
Reseda, CA 91335  
Teléfono: (818) 345-4066

### **Reseda Elementary School**

Oficina Principal  
7265 Amigo Avenue  
Reseda, CA 91335  
Teléfono: (818) 343-1312

### **Biblioteca West Valley Regional**

Mostrador de Referencia  
19036 Vanowen Street  
Reseda, CA 91335  
Teléfono: (818) 345-9806  
Horario: lunes – jueves: 10a.m. – 8 p.m.  
Viernes – sábado: 10 a.m. – 6 p.m.  
Domingo: 1 p.m. – 5 p.m.

### **Distrito Escolar Unificado de Los Angeles**

Oficina de Salud y Seguridad Ambiental  
1055 W. 7<sup>th</sup> Street, 9<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, CA 90017  
Contacto: Andrew Fowler, (213) 893-7418  
Horario: De lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.

Los documentos referentes al sitio también están disponibles en sitio web de LAUSD:  
[www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

## **Department of Toxic Substances Control (DTSC)**

*Regional Records Office*  
(Oficina de Registros Regionales)  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630

Contacto: Para hacer una cita, póngase en contacto con Julie Johnson al (714) 484-5337  
Horario: De lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.

Los documentos del sitio también están disponibles para su consulta en [www.envirostor.dtsc.ca.gov](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov). Hay una computadora disponible en la sala de registros del DTSC.

## **Con quién ponerse en contacto para solicitar información**

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor póngase en contacto con:

Ivy Guaño  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(714) 484-5433  
[iguano@dtsc.ca.gov](mailto:iguano@dtsc.ca.gov)

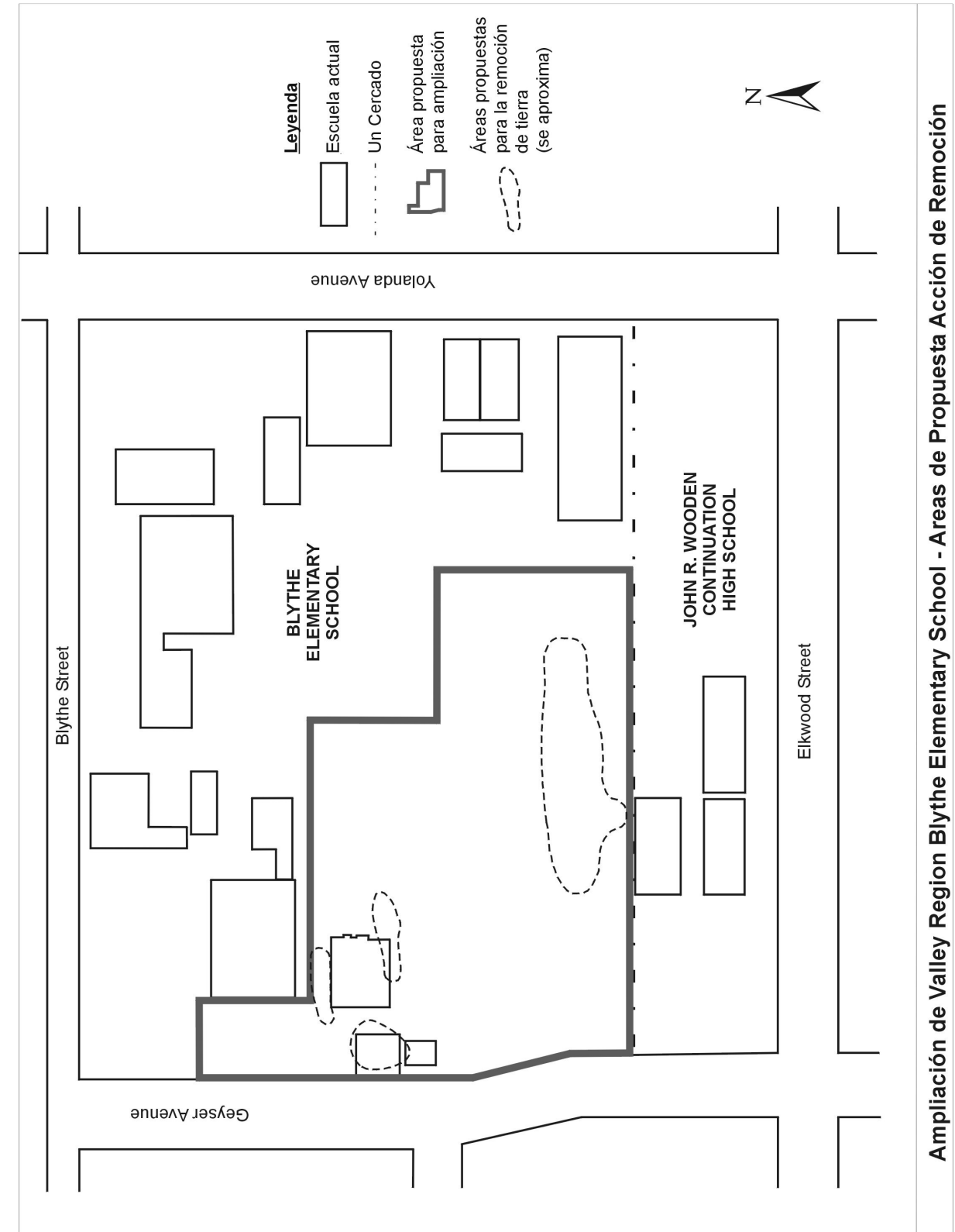
Jeanne Matsumoto  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(714) 484-5338 or toll free 1-866-495-5651  
[jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

### **Información de prensa:**

Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 717-6573  
[jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

## **Aviso a las personas con dificultades auditivas**

Pueden obtener información adicional acerca del sitio utilizando el California State Relay Service al 1 (888) 877-5378 (TDD). Pídale que se comuniquen con Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 con referencia al proyecto.



Ampliación de Valley Region Blythe Elementary School - Areas de Propuesta Acción de Remoción

El DTSC forma parte de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. El DTSC supervisa las investigaciones del suelo y el agua subterránea en los sitios de construcción de escuelas nuevas o de ampliación de escuelas ya existentes, y evalúa propiedades para detectar materiales potencialmente peligrosos o contaminación que pueda constituir un riesgo para los niños, el personal o los maestros de las escuelas